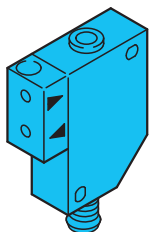


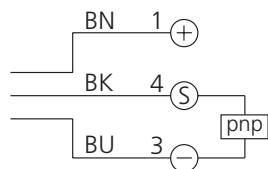
OLVK 41 P3K-TSSL

Verstärker für Kunststoff-Lichtleitkabel
Amplifiers for Plastic Fibre-optic Cable
Amplificateurs pour fibre optique plastique

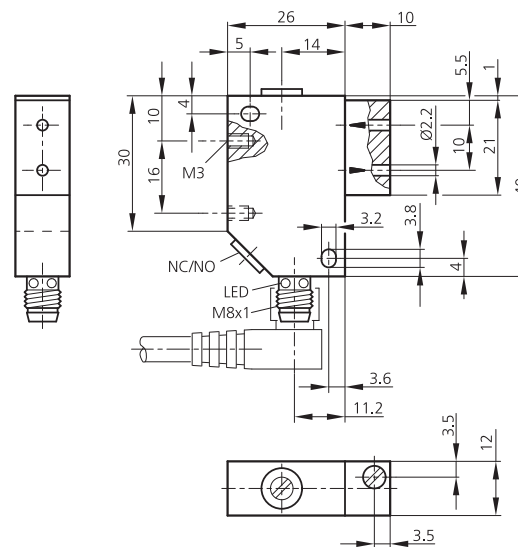


di-soric GmbH & Co. KG
 Steinbeisstraße 6
 DE-73660 Urbach
 Fon: +49 (0) 71 81 / 98 79 - 0
 Fax: +49 (0) 71 81 / 98 79 - 179
 info@di-soric.com
 www.di-soric.com

201460



BN = braun/brown/marron
 BK = schwarz/black/noir
 BU = blau/blue/bleu



mm (typ.)

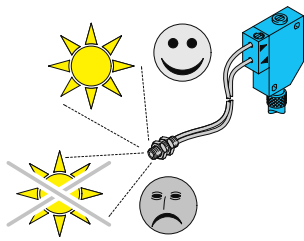
Technische Daten (typ.)	Technical data (typ.)	Caractéristique techniques	+20°C, 24V DC
Betriebsspannung	Service voltage	Tension d'alimentation	12 ... 35 V DC
Eigenstromaufnahme	Internal power consumption	Courant absorbé	< 36 mA
Schaltausgang	Switching output	Sortie de commutation	pnp, 200 mA, NO/NC, umschaltbar/switchable/commutable
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température d'utilisation	0 ... +60 °C
Schutzart	Protection class	Indice de protection	IP 65



Sicherheitshinweis
 Diese Geräte sind nicht zulässig für Sicherheitsanwendungen, insbesondere bei denen die Sicherheit von Personen von der Gerätefunktion abhängig ist. Der Einsatz der Geräte muss durch Fachpersonal erfolgen.

Safety instructions
 The Instruments are not to be used for safety applications, in particular applications in which safety of persons depends on proper operation of the instruments. These instruments shall exclusively be used by qualified personnel.

Instructions de sûreté
 La mise en œuvre de ces appareils doit être effectuée par du personnel qualifié. Ils ne doivent pas être utilisés pour des applications dans lesquelles la sécurité des personnes dépend du bon fonctionnement du matériel.



Lichtleitkabel-Verstärker

Fremdlicht:

Starkes Fremdlicht im Erfassungsbereich des Empfängers vermeiden.

Fibre-optic amplifiers

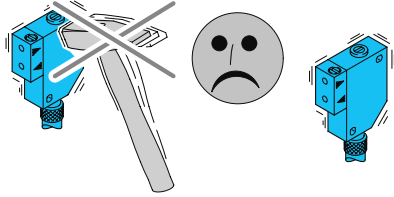
Ambient light:

Avoid strong ambient shining into the detection range of the receiver.

?????

Lumière ambiante :

Éviter les lumières intenses dans le champ du récepteur.



Mechanische Belastungen:

Der Sensor ist gegen mechanische Belastungen z.B. Stöße und Schläge zu schützen.

Der Sensor darf in beliebiger Einbaulage montiert werden, hierbei ist eine erschütterungsfreie und schwingungsdämpfende Montage zu beachten. Alle gerätespezifischen Angaben zu Anschluss und Betrieb sind zu beachten.

Mechanical loads:

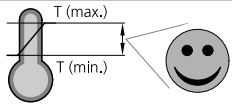
The sensor has to be protected against mechanical stress for example shocks and impacts.

The sensor can be mounted in any position, however a vibration-free or vibration-dampening assembly must be observed. Please consider all device-specific details covering connection and operation.

Charges mécaniques :

Le capteur doit être protégé contre les chocs et impacts.

Le capteur peut être monté dans toutes les positions, toutefois, le montage devra se faire sans vibrations. Vérifier les détails techniques concernant le raccordement et le fonctionnement du produit.



Temperaturbereich:

Der Betrieb außerhalb dem angegebenen Temperaturbereich ist nicht zulässig.

Temperature range:

Operation outside the specified temperature range is not allowed.

Plage de température :

Le fonctionnement en dehors de la plage définie n'est pas autorisé.

Objekt positionieren / detektieren

- Lichtleitkabel nach Grafik montieren
- Objekt im Erfassungsbereich positionieren

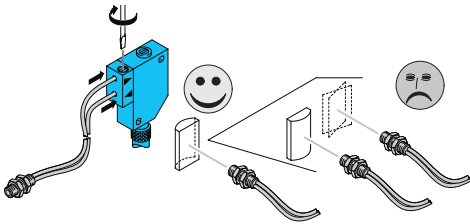
Um sichere Signale zu erhalten wird der Lichtstrahl des OLVK 41 ... senkrecht auf eine glatte Fläche des zu detektierenden Objekts ausgerichtet.

Place object in the detection area

To gain reliable signals, the light beam of OLVK 41 ... is directed towards a smooth surface on the object to be detected.

Placer l'objet dans la zone de détection

Pour améliorer le signal, le rayon du OLVK 41 ... doit être dirigé vers une surface lisse sur l'objet à détecter.



-Empfindlichkeitspotentiometer gegen den Uhrzeigersinn auf min. Empfindlichkeit stellen.

- Potentiometer im Uhrzeigersinn drehen bis Ausgangs-LED (gelb) Dauersignal anzeigt.

Objekt wurde erfasst, der OLVK 41 ... arbeitet im Grenzbereich!
Für einen sicheren Betrieb wird das Potentiometer **geringfügig weitergedreht**.

Turn sensitivity potentiometer anti-clockwise to min. sensitivity.

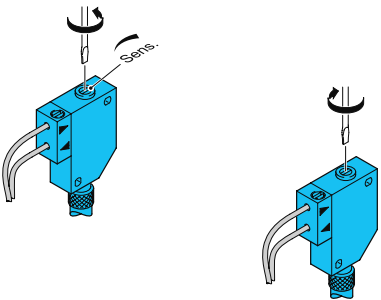
Turn potentiometer clockwise until the output LED (yellow) has a continuous signal.

Object has been detected, LHT81 ... is working at the limit.
For the reliable operation, the potentiometer has to be turned a little bit further.

Tourner le potentiomètre de dans le sens anti-horaire pour obtenir la sensibilité minimale.

L'objet a été détecté, LHT 81 ... est réglé à la limite.

Tourner le potentiomètre dans le sens horaire jusqu'à ce que la LED de sortie (jaune) s'illumine.



Einstellung prüfen:

Objekt aus dem Erfassungsbereich nehmen.

Ausgangs-LED (gelb) ohne Signal:
-Objekt wurde sicher erfasst.

Schaltfunktion NO/NC wählen.

Checking setting:

Take object out of detection area.

Output LED (yellow) no signal:
-Object has been reliably detected.

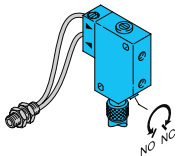
Select switching function NO/NC.

Vérifications des réglages :

Retirer l'objet de la zone de détection.

LED de sortie (jaune) éteinte :
- L'objet a été correctement détecté.

Sélection du mode de fonctionnement NO ou NC.



Pflegehinweis:

Die optischen Scheiben sind mit einem weichen, staubfreien Tuch zu reinigen.

Care instructions:

The optical plate should be cleaned with a soft, lint-free cloth.

Précautions :

Le nettoyage de l'optique devra se faire avec un chiffon doux non pelucheux.